

- 45** þeir eru slegnir, en gagnvart öllum öðrum hætta þeir að vera löglegur gjald-
 2. okt. eyrir, þegar mótunin er svo máð, að hún er orðin ógreinileg.

5. gr.

Stjórninni er heimilt að banna flutning mynta þeirra, er ræðir um í lögum þessum, úr landi.

Brot á slíku banni varðar sektum frá 10—10,000 krónum.

Lög þessi öðlast gildi þegar í stað.

Eftir þessu eiga allir hlutaðeigendur sjer að hegða.

Gefið á Amalúborg, 2. október 1922.

Undir Vorri konunglegu hendi og innsigli.

Christian R.

(L. S.)

Kl. Jónsson.

46
 28. des.

Auglýsing

um

samning milli Danmerkur og Íslands um að hvort ríkjanna skuli veita nauðstöddum sjómönnum hins hjálp í einstökum tilfellum.

Í ráðuneyti utanríkismálanna hefur 9. október þ. á. verið ritað undir svofeldan samning:

Parsem stjórn Danmerkur og stjórn Íslands óska að setja ákvæði um hjálp þá, sem veita ber í vissum tilfellum nauðstöddum sjómönnum frá hvoru landinu um sig, þá hafa undirritaðir, að þar til fengnu kon-

Da den danske Regering og den islandske Regering ønsker at træffe Bestemmelse om den Understøttelse, som i visse Tilfælde skal ydes nødlidende Sømand fra de respektive Lande, er undertegnede efter dertil

unglegu umboði, gert svofeldan samning:

Þá er sjómaður úr öðru samningsríkinu, hefir haft þjónustu á skipi frá hinu samningsríkinu, og verður síðan eftir hjálparlaus fyrir skipbrot eða aðrar orsakir í einhverju landi öðru en ríkjum þessum, eður í nýlendum þess, eður í landi þess ríkis, er skipið hefir fána sinn frá, þá er stjórnin í þessu síðastnefnda ríki skyld til þess að liðsinna sjómanni þessum, þangað til hann ræður sig á skip aftur eður fær aðra atvinnu eður kemur aftur til föðurlands síns eða deyr.

Þó er ráð fyrir því gert, að sjómaður sá, er svo er ástatt fyrir, sem áður er sagt, eigi að nota fyrsta tækifæri, er býðst, til þess að færa sönnur á um neyð sína og orsakir, er valdið hafa, fyrir hlutaðeigandi yfirvaldi í ríki því, er styrks er leit að hjá, og á hann auk þess að sýna fram á, að neyð hans eigi eðlilega rót sína í því, að þjónustu hans á skipinu var lokið. Að öðrum kosti missir sjómaðurinn það tilkall, er hann átti til liðsinnis.

Þessa liðsinniskröfu á hann heldur eigi, þá er hann hefir strokið frá skipi eða verið rekinn frá því fyrir glæp eða afbrot, eður þá er hann hefir verið skilinn eftir vegna þess, að hann hefir verið óhæfur til þjónustu fyrir sjúkdóm eða meiðsl, er hann hefir bakað sjer sjálfur.

Styrkurinn nær til viðurværis, fatnaðar, læknishjálpar, lyfja og ferðakostnaðar, og greftrunar-kostnaðar, ef hann deyr.

Ef Færeyingur á í hlut skal hann

meddelt kongelig Bemyndigelse kom- 46
men overens om følgende: 28. des.

Naar en Sömand fra en af de kontraherende Stater, efter at have gjort Tjeneste ombord paa et Fartøj, tilhørende den anden Stat, formedelst Skibbrud eller af andre Aarsager bliver efterladt i hjælpeløs Forfatning i en tredje Stat eller dennes Kolonier, eller i den Stats Territorium, hvis Flag Fartøjet fører, skal sidstnævnte Stats Regering være forpligtet til at understøtte Sömanden, indtil han faar ny Hyre eller anden Beskæftigelse, eller indtil han ankommer til den Stat, hvor han hører hjemme, eller indtil han dør.

Herved forudsættes imidlertid, at en Sömand, som er i det i foregaaende Afsnit omhandlede Tilfælde, benytter den første Lejlighed, som tilbyder sig til for vedkommende Tjenestemand i den Stat, af hvilken Understøttelsen begæres, at godtgøre sin trængende Forfatning og de Aarsager, som har hidført den, hvorhos han maa paavise, at hans Hjælpeløshed er den naturlige Følge af, at hans Tjeneste paa Fartøjet er ophørt. I Mangel deraf ophører Sömandens Ret til Understøttelse.

Saadan Ret har Sömanden heller ikke, naar han er römt eller er afskediget fra Skibet paa Grund af en Forbrydelse eller Forseelse, eller naar han er efterladt paa Grund af Tjenesteudygtighed, forvoldt ved selvforskyldt Sygdom eller Beskædigelse.

Understøttelsen omfatter Underholdning, Beklædning, Lægehjælp, Medicin og Rejseudgifter, og i Til-

46 sendur til Færeyja; aðrir Danir
28. des. skulu sendir til annara hluta Dan-
merkur.

Samningur þessi öðlast gildi 1. janúar 1923, og heldur áfram að vera í gildi, þangað til annarhvor semjanda með ársuppsagnarfresti lætur hinn semjandann vita, að það sje ósk hans, að hann skuli úr gildi falla.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir ritað undir samning þenna, og sett á hann innsigli sín.

Gefið út í Kaupmannahöfn í tvennu lagi 9. október 1922.

Harald Scavenius.

(L. S.)

Sveinn Björnsson.

(L. S.)

fælde af Dødsfald, Begravelsesomkostninger.

Hjemsendelsen sker for Færingers Vedkommende til Færøerne og for andre Danskes Vedkommende til det øvrige Danmark.

Nærværende Overenskomst skal træde i Kraft den 1. Januar 1923 og forblive gældende, indtil en af de kontraherende Parter med et Aars Varsel for den anden Part maatte forkynde sin Hensigt at lade den træde ud af Kraft.

Til Bekræftelse heraf har undertegnede underskrevet nærværende Overenskomst og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget in duplo i København den 9. Oktober 1922.

Harald Scavenius.

(L. S.)

Sveinn Björnsson.

(L. S.)

Þetta gjörist hjermeð öllum kunnugt.

Atvinnu- og samgöngumálaráðuneytið, 28. desember 1922.

Kl. Jónsson.

Vigfús Einarsson.